# Nederlandse referentievertaling

## ABX

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_a2aa70c4a4c6eaa58316

SHA-256: a2aa70c4a4c6eaa583165caff3369c4a985ab2bcd6143a413d64c353386d17f2

## Oorspronkelijke pagina 2

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Technický list výrobku (cs) | Productinformatieblad (nl) |
| Krbová kamna Typ: 389 | Haardkachel Type: 389 |
| OSAKA box kámen | OSAKA doossteen |
| Technické parametry | Technische parameters |
| 389 OSF | 389 OSF |
| Výkon | Prestatie |
| Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW) | Nominaal warmtevermogen (kW) / Instelbaar warmtevermogen (kW) |
| 6,5 / 3,0 - 8,5 | 6,5 / 3,0 - 8,5 |
| Rozměry | Afmetingen |
| Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm) | Hoogte (1) x Breedte (2) x Diepte (3) (mm) |
| 1022 x 770 x 435 | 1022 x 770 x 435 |
| Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm) | Binnenafmetingen van de vuurhaard (b x h x d) / Maximale lengte van de houtblokken (mm) |
| 590 x 306 x 200 / 500 | 590 x 306 x 200 / 500 |
| Hmotnost podle obložení | Gewicht afhankelijk van de afwerking |
| kámen (kg) | steen (kg) |
| 217 | 217 |
| Vzduch | Lucht |
| Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen | Centrale luchtinlaat (7) / diameter (mm) / keel inbegrepen in de kachel |
| ano / Ø 100 / ne | ja / Ø 100 / nee |
| Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu | Secundaire luchtregeling / Primaire luchtregeling / Tertiaire luchttoevoer |
| ano / ano / ne | ja / ja / nee |
| Automatická regulace přívodu vzduchu | Automatische luchttoevoerregeling |
| ne | Nee |
| Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm) | Hoogte van de centrale luchtinlaatas vanaf de vloer (8) (mm) |
| 440 | 440 |
| Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod) | Warmteverlies door lucht Vh (m³/uur) |
| ≤ 1,5 | ≤ 1,5 |
| Parametry | Parameters |
| Klasifikace výrobku | Productclassificatie |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Typ BE | Type BE |
| Palivo: dřevo / dřevěné brikety [D / DB] | Brandstof: hout / houtbriketten [D / DB] |
| Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB] | Toelaatbaar brandstofverbruik bij nominaal vermogen (kg/uur) [D / DB] |
| 1,8 / 1,9 | 1,8 / 1,9 |
| Vytápěný prostor (m3) | Verwarmde ruimte (m³) |
| 60 - 170 | 60 - 170 |
| Energetická účinnost (%) [D / DB] | Energie-efficiëntie (%) [D / DB] |
| 82,8 / 80,1 | 82,8 / 80,1 |
| Sezónní energetická účinnost ηs (%) | Seizoensgebonden energie-efficiëntie ηs (%) |
| 72,8 | 72,8 |
| Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti | Energie-efficiëntie-index (EEI) / Energie-efficiëntieklasse |
| 110 / A+ | 110 / A+ |
| Minimální tah komína (Pa) | Minimale schoorsteentrek (Pa) |
| 12 | 12 |
| Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB] | Rookgastemperatuur aan de uitlaat (°C) [D / DB] |
| 326 / 274 | 326 / 274 |
| Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB] | Rookgasmassastroom (g/s) [D / DB] |
| 4,5 / 6,9 | 4,5 / 6,9 |
| Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB] | CO-concentratie bij 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB] |
| 1112 / 1158 | 1112 / 1158 |
| Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB] | NOx-concentratie bij 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB] |
| 45 / 58 | 45 / 58 |
| Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB] | OGC-concentratie bij 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB] |
| 72 / 69 | 72 / 69 |
| Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB] | Stofconcentratie bij 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB] |
| 40 / 38 | 40 / 38 |
| Vícenásobné zavírání dvířek | Meerdere deuren sluiten |
| ano | Ja |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC) | Intermitterende werking (INT) / Continue werking (NOC) |
| INT | INT |
| Kouřovod | Rookkanaal |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Připojení kouřovodu (4) | Rookkanaalaansluiting (4) |
| horní / zadní | boven / achter |
| Průměr kouřovodu (mm) | Diameter van de rookgasafvoerbuis (mm) |
| Ø 150 | Ø 150 |
| Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm) | Hoogte van de achterste rookgasafvoeras vanaf de vloer (5) (mm) |
| 885 | 885 |
| Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm) | Afstand van de as van de bovenste rookgasafvoer tot het achterste deel van het product (6) (mm) |
| 193 | 193 |
| Teplotní třída komínu | Schoorsteentemperatuurklasse |
| T 400 G | T 400 G |
| Maximální zatížení komínu mchim (kg) | Maximale schoorsteenbelasting mchim (kg) |
| - | - |
| Připojení na společný komín | Aansluiting op een gemeenschappelijke schoorsteen |
| ne | Nee |

## Oorspronkelijke pagina 3

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Zkoušky | Examens |
| ČSN EN 16510-1 | EN 16510-1 |
| ano | Ja |
| ČSN EN 16510-2-1 | EN 16510-2-1 |
| ano | Ja |
| I. BImSchV Stufe 2 | I. BImSchV Niveau 2 |
| ano | Ja |
| EKODESIGN | ECODESIGN |
| ano | Ja |
| Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů | Minimale afstand tot brandbare materialen |
| Strop dC (mm) | dC (mm) |
| 800 | 800 |
| Část před sklem dP (mm) | Deel voor het glas dP (mm) |
| 800 | 800 |
| Podlaha v přední části dF (mm) | Vloer vooraan dF (mm) |
| 0 | 0 |
| Podlaha spodní část dB (mm) | Vloer onderkant dB (mm) |
| 0 | 0 |
| Boční oblast sálání dL (mm) | Lateraal stralingsgebied dL (mm) |
| 200 | 200 |
| Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm) | Zijdeel dS1 / dS2 / dS3 (mm) |
| 250 / 250 / 250 | 250 / 250 / 250 |
| Boční část dS (mm) | Zijdeel dS (mm) |
| 250 | 250 |
| Zadní část dR (mm) | Achterdeel dR (mm) |
| 200 | 200 |
| Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm) | Minimale afstand tot muren van onbrandbaar materiaal dnon (mm) |
| 50 | 50 |

## Oorspronkelijke pagina 4

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Rozměrový náčrt | Maatschets |
| Doplňující informace | Aanvullende informatie |
| výška | hoogte |
| 1 | 1 |
| 1022 mm | 1022 mm |
| šířka | breedte |
| 2 | 2 |
| 770 mm | 770 mm |
| hloubka | diepte |
| 3 | 3 |
| 435 mm | 435 mm |
| kouřovod | rookkanaal |
| Ø 150 mm | Ø 150 mm |
| 4 | 4 |
| výška osy zadního kouřovodu od podlahy | hoogte van de achterste rookgasafvoeras vanaf de vloer |
| 5 | 5 |
| 885 mm | 885 mm |
| vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku | afstand van de as van de bovenste rookgasafvoer tot het achterste deel van het product |
| 6 | 6 |
| 193 mm | 193 mm |
| centrální přívod vzduchu | centrale luchttoevoer |
| Ø 100 mm | Ø 100 mm |
| 7 | 7 |
| výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy | hoogte van de centrale luchtinlaatas vanaf de vloer |
| 8 | 8 |
| 440 mm | 440 mm |
| ovládání intenzity hoření - vpravo otevřeno | Regeling van de brandintensiteit - rechts open |
| 22 | 22 |
| Kouřovod L = 500 mm není součástí dodávky kamen. | De rookgasafvoerbuis L = 500 mm is niet bij de levering van de kachel inbegrepen. |

## Oorspronkelijke pagina 5

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Ovládání produktu | Productcontrole |
| Topení dřevem a dřevěnými briketami | Verwarming met hout en houtbriketten |
| Výkon regulujte jen pomocí ovládání intenzity hoření. | Regel het vermogen uitsluitend door de brandintensiteit te controleren. |
| Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika | Fabrikant: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Tsjechië |
| tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz | Tel.: 412 332 523 , 412 333 614 , fax: 412 333 521 , e-mail: info@abx.cz , website: www.abx.cz |
| Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz | Service: ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147 , fax: 412 375 113 , e-mail: reklamace@abx.cz |
| Stav ke dni: 23.6. 2026 | Status per: 23.6. 2026 |

# Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 389

## OSAKA box kámen



# Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 389

# OSAKA box kámen

## Technické parametry

**389 OSF**

### Výkon

| | |
|---|---|
| **Jmenovitý tepelný výkon** (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW) | 6,5 / 3,0 - 8,5 |

### Rozměry

| | |
|---|---|
| **Výška** (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm) | 1022 x 770 x 435 |
| **Vnitřní rozměr topeniště** (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm) | 590 x 306 x 200 / 500 |

### Hmotnost podle obložení

| | |
|---|---|
| **kámen** (kg) | 217 |

### Vzduch

| | |
|---|---|
| **Centrální přívod vzduchu** (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen** | ano / Ø 100 / ne |
| **Ovládání sekundárního vzduchu** / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu** | ano / ano / ne |
| **Automatická regulace přívodu vzduchu** | ne |
| **Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy** (8) (mm) | 440 |
| **Tepelná ztráta vzduchu $V_h$** ($m^3$/hod) | ≤ 1,5 |

### Parametry

| | |
|---|---|
| **Klasifikace výrobku** | Typ BE |
| **Palivo:** dřevo / dřevěné brikety [*D / DB*] | |
| **Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu** (kg/hod) [*D / DB*] | 1,8 / 1,9 |
| **Vytápěný prostor** ($m^3$) | 60 - 170 |
| **Energetická účinnost** (%) [*D / DB*] | 82,8 / 80,1 |
| **Sezónní energetická účinnost $\eta_s$** (%) | 72,8 |
| **Index energetické účinnosti EEI** / **Třída energetické účinnosti** | 110 / A+ |
| **Minimální tah komína** (Pa) | 12 |
| **Výstupní teplota spalin** (°C) [*D / DB*] | 326 / 274 |
| **Hmotnostní tok spalin** (g/s) [*D / DB*] | 4,5 / 6,9 |
| **Koncentrace CO při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB*] | 1112 / 1158 |
| **Koncentrace $NO_x$ při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB*] | 45 / 58 |
| **Koncentrace OGC při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB*] | 72 / 69 |
| **Koncentrace prachu při 13 % $O_2$** ($mg/Nm^3$) [*D / DB*] | 40 / 38 |
| **Vícenásobné zavírání dvířek** | ano |
| **Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)** | INT |

### Kouřovod

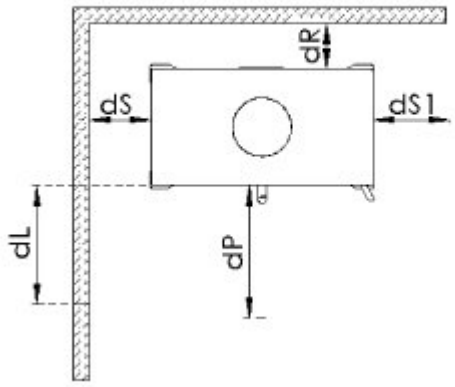
| | |
|---|---|
| **Připojení kouřovodu** (4) | horní / zadní |
| **Průměr kouřovodu** (mm) | Ø 150 |
| **Výška osy zadního kouřovodu od podlahy** (5) (mm) | 885 |
| **Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku** (6) (mm) | 193 |
| **Teplotní třída komínu** | T 400 G |
| **Maximální zatížení komínu $m_{chim}$** (kg) | - |
| **Připojení na společný komín** | ne |

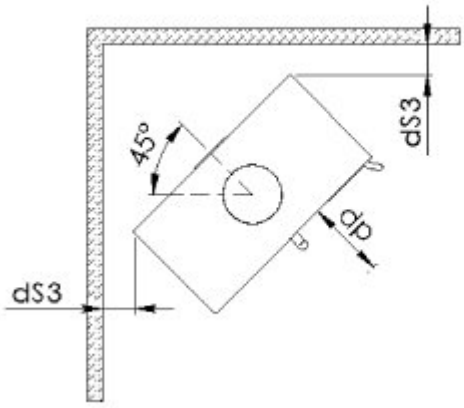
## Zkoušky

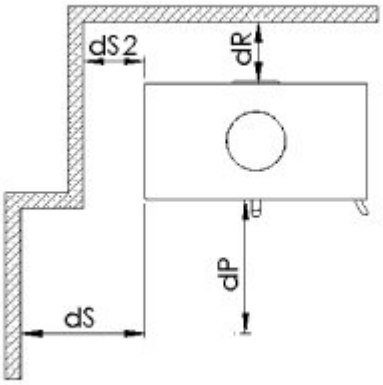
| | |
|---|---|
| **ČSN EN 16510-1** | ano |
| **ČSN EN 16510-2-1** | ano |
| **I. BImSchV Stufe 2** | ano |
| **EKODESIGN** | ano |

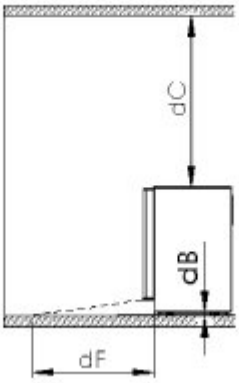
## Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

| | |
|---|---|
| **Strop $d_C$** (mm) | 800 |
| **Část před sklem $d_P$** (mm) | 800 |
| **Podlaha v přední části $d_F$** (mm) | 0 |
| **Podlaha spodní část $d_B$** (mm) | 0 |
| **Boční oblast sálání $d_L$** (mm) | 200 |
| **Boční část $d_{S1}$ / $d_{S2}$ / $d_{S3}$** (mm) | 250 / 250 / 250 |
| **Boční část $d_S$** (mm) | 250 |
| **Zadní část $d_R$** (mm) | 200 |
| **Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů $d_{non}$** (mm) | 50 |

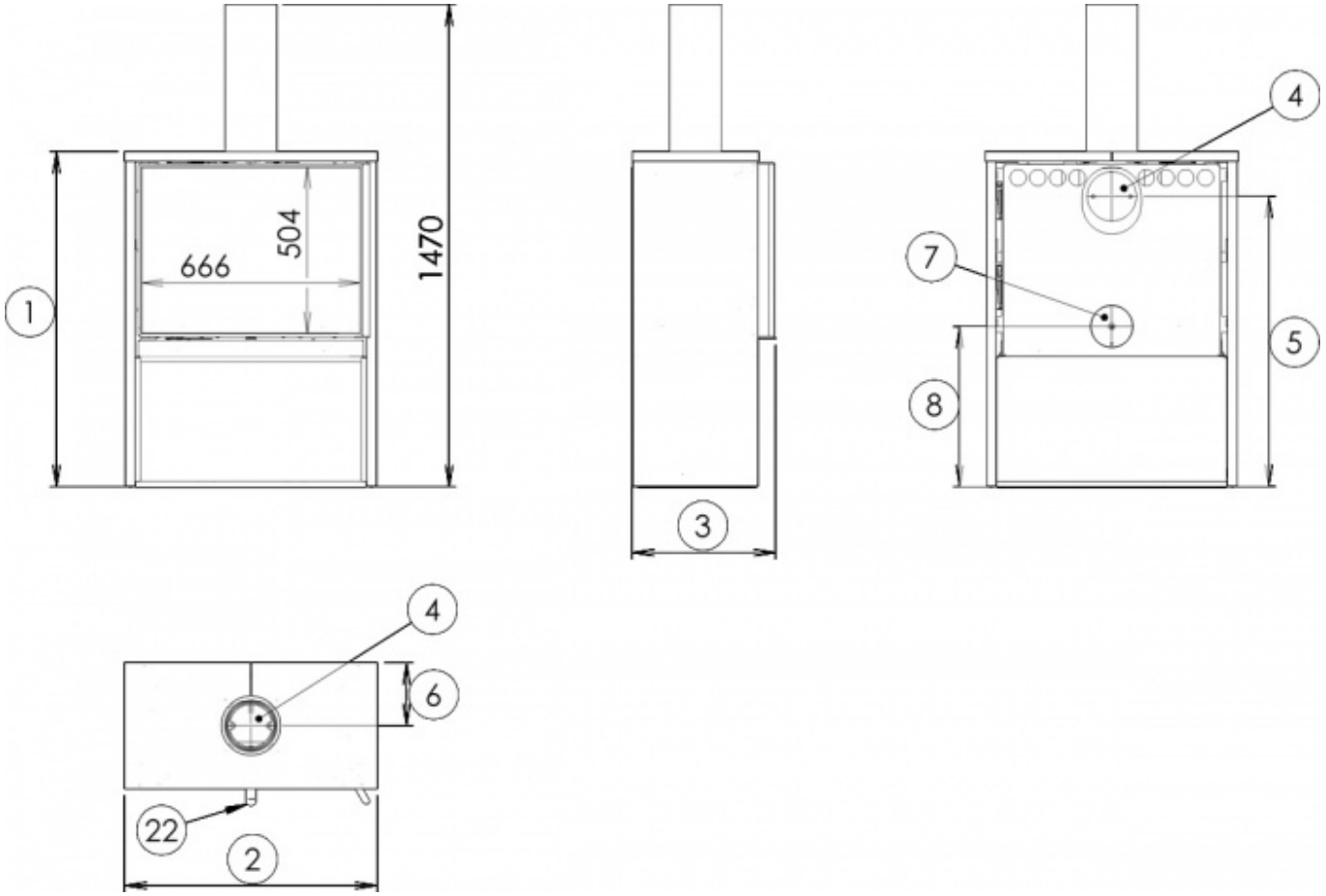


# Rozměrový náčrt

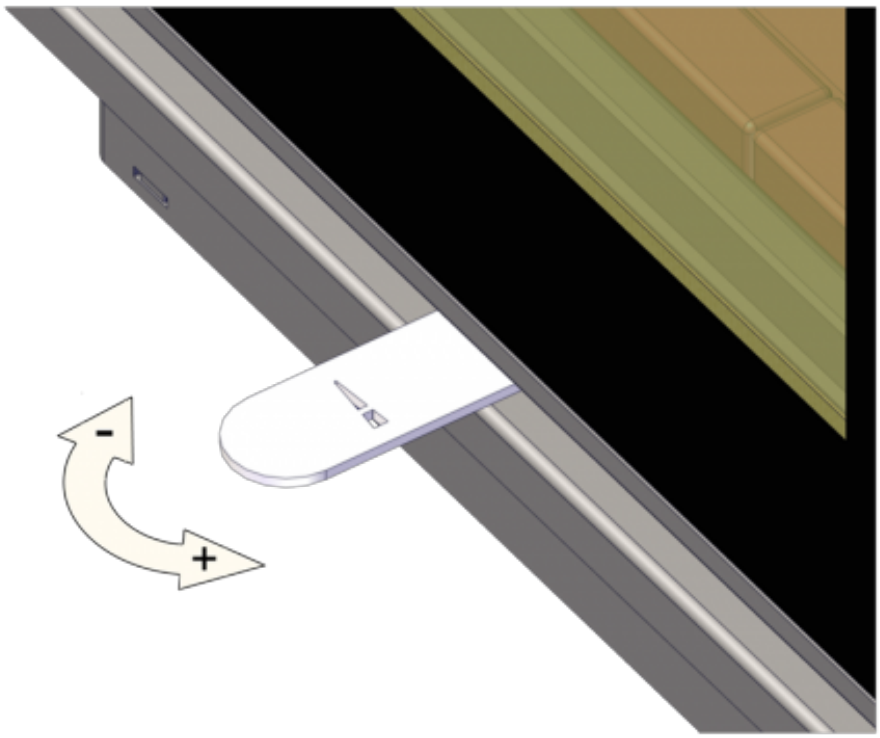



# Doplňující informace

| | | |
|---|---|---|
| 1 | výška | 1022 mm |
| 2 | šířka | 770 mm |
| 3 | hloubka | 435 mm |
| 4 | kouřovod | Ø 150 mm |
| 5 | výška osy zadního kouřovodu od podlahy | 885 mm |
| 6 | vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku | 193 mm |
| 7 | centrální přívod vzduchu | Ø 100 mm |
| 8 | výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy | 440 mm |
| 22 | ovládání intenzity hoření - vpravo otevřeno | |

**Kouřovod L = 500 mm není součástí dodávky kamen.**

# Ovládání produktu




**Topení dřevem a dřevěnými briketami**
Výkon regulujte jen pomocí ovládání intenzity hoření.

**Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika**
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 23.6. 2026